

CV

Education

- 2001 - 2005 : language faculty (Al-Asun), German Department, Ain-Shams Uni., with *very Good* passed.
- 08 - 09, 2003 : Translation course in Al-Asun faculty.
- 07 - 08, 2004 : Conversation course in ÄDK-Centre.
- 2014 : Masters degree in lexicology
"Problematic of development of economic terms in German and Arabic"

Work experiences

- 2005 - 2006 : specialist translator in the technical field at **Star Middle East GmbH**, a partner Company of the worldwide working Star group AG.
- 2006 - 2007 : Translator at **dpa** (German Press Agency) esp. in the economical and political field
- Jan. - Jun. 2007 : translation works in the educational field **Goethe-Institut**/Egypt.
- 2008 - 2010 : Leader of the German-Arabic translation team in Arabize company in the automotive

field and other fields.

2007 - 2015

: ○ Freelancer with the American translation office *Studio1Solutions*, esp. manuals of the worldwide famous trademark *Martin Braun*.

○ Freelancer with the German translation company *Übersetzung-4U* in various fields (technical, medical and legal).

○ Freelancer with **Goethe-Institute**/Egypt in the following books:

**Kfz (Autos technology),
Spinnen ist Pflicht and
UIF (business management)**

○ Freelancer with *Porsche AG* (Brochures and Manuals)

○ Freelancer with the *Arabic Translation Team* (esp. in Gastronomy)

○ Freelancer with other Clients in the Middle East in many fields, such as: Pedagogy, Image texts, Certificates, legally texts, History, Medicine, Technology, Economy, Finance and Policy.

○ German Teacher in *ÄDK (egyptian german cultural Centre)*

○ Member of the translation teamwork, which is working on the digital specialized dictionary *www.arabterm.org*

○ Assistant in MUST University, German department

○ Freelancer with the translation company *eLocalize* in Tourism field (Website of DZT).

○ Freelancer with the translation company *Urban* in the medical field
- UN-medical booklets and pamphlets
- Pharmaceutical publications
- Medical reports

September 2012

: Member of the Arabic interpreting team in the international conference "Emigration and its challenges", held in Germersheim / Germany

December 2014

: Interpreter for two days in the program "Position of the women in the Egyptian society after revolution", held in the Hayat building in EMPC in cooperation with DW Germany

- February 2016** : Individual session with the owner of the Algevaly Company and Mercedes representative (simultaneously)
- March 2018** : Workshop held by GIZ in Steigenberger Hotel Cairo (simultaneous + whispered translation)
- April 2022** : Interpreter for four days in the cooperative program between the Arab Organization for Industrialization (AOI) and DMG MORI, one of Germany's largest manufacturers of cutting machine tools and a manufacturer of CNC-controlled Lathes and Milling machines, held in the Headquarter of AOI
- 2014 - till now** : Free translator in various fields, technical, economical, ecological, medical etc. and Lecturer in German department in MUST University

Further education

- January to June 2008** : MMF2-Online course at **Goethe-Institute**/Egypt (*how can German teacher use the Internet in the class*)
- June to October 2008** : Course with **Dr. Pro. Tawfik Borg** (*teaching Arabic language to foreigners*)
- October 2008** : C1 - Certificate

July to August 2009

: Attendance the advance course for German teachers in Göttingen

August 2009

: Attendance the *IDT 2009* (International Conference of the German teachers) in Jena-Weimar/Germany

September 2009

: Attendance the First Virtual Conference of ProZ.com (Proz.com's First Virtual Conference)

September 2012

: Course "Introduction to principles of interpreting in conferences" in Gernersheim/ Germany

July 2022

: Participation in the international and interdisciplinary colloquium for doctoral students on 15. and 16. July 2022

Language skills

Arabic, German, English

Interests

Reading, Music listening, Poetries writing